

ACT ADITIONAL NR. 2 din 13.02.2025 la ACORDUL DE PLATA NR. 126/12.02.2024	ADDITIONAL ACT NO. 2/ 13.02.2025 to PAYMENTS AGREEMENT NO. 126/12.02.2024
Prezentul Acord de plăți ("Acordul") este încheiat de către și între AMANO EUROPE NV GENK SUCURSALA BUCURESTI, o Sucursala cu sediul in Romania, Bucuresti, Sector 5, B-dul Tudor Vladimirescu, nr. 45, Cladirea Tati Center, etaj 1 J40/7956/2009 , CUI 25784140 al unei societati belgiane cu răspundere limitată cu numărul de societate (KBO) 0434.751.030 și sediul social la Westerring 2, 3600, GENK – Belgia - ("AMANO").	This Additional act (the "Addendum") is concluded by and between AMANO EUROPE NV GENK SUCURSALA BUCURESTI, a branch with the registered office in Romania, Bucuresti, Sector 5, B-dul Tudor Vladimirescu, nr. 45, Tati Center, 1st floor, J40/7956/2009 , CUI 25784140 of a Belgian limited liability company with company number (KBO) 0434.751.030 and registered office at Westerring 2, 3600, GENK – Belgium - ("AMANO").
Și	and
ALGORITHM CONSTRUCȚII S3 S.R.L., cu sediul social în Bd. Basarabia nr. 256, Corp C1, Sector 3, înmatriculată la Oficiul Registrului Comerțului sub nr. J40/8651/2017, CUI RO37714360, RO32BTRLRONCRT0414912701 deschis la Banca Transilvania, reprezentată prin Panait Radu Alin cu funcția de Președinte Consiliu Administrație (denumită în continuare CLIENTUL)	ALGORITHM CONSTRUCȚII S3 S.R.L., with registered office in Bd. Bessarabia no. 256, Building C1, Sector 3, registered at the Trade Registry Office under no. J40/8651/2017, CUI RO37714360, RO32BTRLRONCRT0414912701 opened at Transilvania Bank, represented by Panait Radu Alin as C.A. President (hereinafter referred to as the CUSTOMER)
Amano și Clientul fiind denumiți în continuare, în mod colectiv, "Părțile" și în mod individual "Partea".	Amano and the Client hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as the "Party".
AVAND IN VEDERE CA: Partile au incheiat Acordul de plati 126/12.02.2024 („Contractul”) modificat prin Actul Additional nr. 1 din data 01.04.2024, a carui Termen Initial se implineste la data de 13.02.2025	WHEREAS: The parties have entered into Payment Agreement 126/12.02.2024 (the "Agreement") amended by Addendum No. 1 dated 01.04.2024, whose Initial Term expires on 13.02.2025.
De comun acord au agreeat urmatoarele:	By mutual agreement, they agreed on the following:
Art. 1. Se modifica Capitolul 6 referitor la <i>Durata Contractului</i>, astfel:	Art. 1. Chapter 6 regarding the <i>Contract Term</i>, is amended as follows:

AMANO Europe NV

Westerring2, B-3600 Genk, Belgium
Administration: Tel.: +32 (0)89 32 39 20
Sales & Service National: Tel.: +32 (0)89 32 39 20
Sales & Service International: Tel.: +32 (0)89 32 39 28
Fax: +32 (0)89 30 69 47, Homepage: www.Amano.eu
VAT: BE 0434 751 030, RPR TONGEREN, ING: 335-0432019-27
IBAN: BE 483350 4320 1927



Durata contractului se prelungeste cu un Termen Subsecvent de 1 (unu) an de zile, incepand cu data de 14.02.2025.	The contract term is extended by a Subsequent Term of 1 (one) year, starting on February 14, 2025.
Art. 2. Contractul a fost executat neintrerupt.	Art. 2. The Contract was performed without interruption.
Art. 3. Prezental Act Aditonal modifica si completeaza corespunzator Contractul si actele modificatoare ale acestuia incheiate intre parti, avand aceasi valoare juridica.	Art. 3. This Additional Act amends and supplements the Agreement and its amendments concluded between the parties, having the same legal value.
Art. 4. Celelalte clauze contractuale raman neschimbate.	Art. 4. The other contractual clauses remain unchanged.
Prezentul Act Aditonal a fost incheiat in doua exemplare original fiind semnat olograf de catre parti.	The present Additional Act has been drawn up in two original copies, signed by the parties.